

Juan Díaz Bordenave²
Consultor Internacional
en Comunicación y Educación

Debido a su relativamente reciente incorporación al vocabulario del desarrollo, el concepto de "sostenibilidad" todavía no ha sido asimilado por grandes sectores de la población de nuestros países. Además, entre aquellos que lo utilizan, existen ambigüedades respecto al significado que le otorgan. Algunos, por ejemplo, le asignan al término "sostenible" un significado puramente temporal, de algo que posee **continuidad y durabilidad**. Otros le aumentan una connotación de **autonomía y autogestión**, en el sentido, por ejemplo, de considerar sostenible un proyecto cuando los beneficiarios se apropian de la responsabilidad de su manutención, aún después de que las fuentes externas de recursos dejan de proveerlos.

El significado de "desarrollo sostenible" que utilizamos en este trabajo, sin embargo, es mucho más rico y exigente. Este significado aparece bastante bien explicado en el Plan General de Desarrollo Económico y Social de Bolivia, en el cual el desarrollo sostenible es:

entendido como un proceso que articula las esferas del crecimiento económico, la equidad social, el uso racional de los recursos naturales y la gobernabilidad, con el objetivo de mejorar las condiciones de vida de la población mediante una transformación productiva, sin poner en riesgo la satisfacción de las necesidades fundamentales de las generaciones futuras y la capacidad de asimilación de la naturaleza.

La adopción de este concepto amplio llevó a Bolivia a incluir entre los ministerios del Poder Ejecutivo, el **Ministerio de Desarrollo Sostenible y Medio Ambiente**.

Al analizar el concepto boliviano, que hacemos nuestro, percibimos que el desarrollo sostenible comprende la dimensión económica al hablar de crecimiento; la dimensión social al hablar de equidad; la dimensión ecológica al hablar de recursos naturales y la capacidad de asimilación de la naturaleza y la dimensión política al hablar de gobernabilidad. Pero, sobre todo, comprende la dimensión ética al extender el altruismo y la solidaridad de la generación actual a las generaciones venideras.

Debo reconocer humildemente que hubo en que yo, como agrónomo, estaba convencido de que la sostenibilidad era un asunto puramente tecnológico. Así, para mí era un acto de desarrollo sostenible la substitución del arado por la siembra directa, que no voltea la tierra y conserva la cobertura vegetal. Y no estaba equivocado. El problema es que yo no comprendía que, además del cambio de tecnología, el desarrollo sostenible exige muchos cambios: entre ellos, la revisión del paradigma de la ciencia, la reestructuración de la tenencia de la tierra, y una verdadera conversión de los corazones y las mentes.

Veamos un ejemplo concreto de los requisitos que plantea el desarrollo sostenible. Imaginemos una comunidad de agricultores de algún país latinoamericano, que durante cinco años ha venido recibiendo asistencia técnica y financiera de una ONG europea orientada al desarrollo sostenible.

La productividad ha ido aumentando en las tierras de esta comunidad, sin deterioro de los recursos naturales y generando una cierta prosperidad. Al completarse los cinco años, sin embargo, la ONG extranjera

1 El presente artículo es la transcripción de la Conferencia pronunciada por el autor en el Rectorado de la Universidad Nacional, durante el 1er. Encuentro de Docentes e Investigadores de Comunicación organizado por la Carrera de Ciencias de la Comunicación de la Facultad de Filosofía de la UNA, entre el 15 y el 16 de junio de 1998. Realizado con el auspicio de la Fundación KONRAD & ADENAUER.

2 Experto paraguayo doctorado en Ciencias de la Comunicación.

informa a la comunidad que su asistencia terminará al final del año pues otras comunidades la necesitan.

¿Qué sucederá con este grupo de agricultores latinoamericanos? ¿La productividad irá aumentando, se mantendrá constante o irá disminuyendo? ¿Cuáles serían las condiciones o cualidades que ellos deberían tener para que continúe su productividad al mismo tiempo que su respeto por los procesos y ciclos naturales? Probablemente, algunas de las cualidades y condiciones indispensables serían:

1. Entusiasmo y dedicación al trabajo
2. Buena organización y administración
3. Buen liderazgo
4. Participación de todos en las decisiones
5. Capacidad de planificación
6. Buenas relaciones con instituciones externas
7. Conocimiento adecuado de tecnología agroecológica
8. Capacidad de experimentar e innovar
9. Buen nivel de escolaridad y educación
10. Saber buscar informaciones necesarias
11. Capacidad de economizar e invertir
12. Firmeza en la filosofía de uso y conservación de la tierra y los recursos naturales

Ahora bien, ¿cuántos de estos requisitos son tecnológicos y cuántos se relacionan con las personas y su interacción? La lista nos indica que, aunque el dominio y la adopción de prácticas agrícolas adecuadas es fundamental, ello no sería suficiente para asegurar el desarrollo sostenible de la comunidad. Se requieren también cualidades humanas y sociales que tienen que ver con los conocimientos, los valores, las actitudes y los comportamientos. Y este es el campo de la comunicación y la educación. Pensemos un poco en estos dos procesos.

LA COMUNICACIÓN

Comunicación es el proceso de interacción social por el cual, usando signos y me-

dios, intercambiamos informaciones, ideas y emociones con otras personas y, al hacerlo, influenciamos recíprocamente nuestros significados y comportamientos.

El término “comunicación” abarca un continuo en el que, en un extremo, aparecen los mensajes que no tienen retorno inmediato, y a eso le llamamos INFORMACIÓN. En el otro extremo están los intercambios de mensajes, y a eso le llamamos DIALOGO.

INFORMACIÓN ————— DIALOGO
(Comunicación de una sola vía) (Comunicación dialógica)

Todos nuestros actos comunicativos se localizan en algún punto del continuo y todos tienen su función en la vida de la sociedad. Tanto la información como la comunicación dialógica son importantes pero hay que entender, tanto a una como a la otra, más como relación entre personas que como mera transmisión o difusión.

De hecho, para Vera Veiga los tres grandes factores que determinan las características de cualquier acto de comunicación son: **la relación, el contexto y el lenguaje.**

La relación es el tipo de relacionamiento existente entre los que se comunican, tal como parentesco, amistad, antagonismo, indiferencia, clase social, jerarquía, etc.

El contexto es la situación o ambiente donde ocurre la comunicación en un determinado momento;

El lenguaje son las ideas, los códigos y los medios utilizados en la comunicación. Gráficamente:



Como lo indica la figura, estos tres factores están íntimamente relacionados entre sí. Veamos un ejemplo:

Se suele acusar a los médicos de utilizar un lenguaje científico-técnico que la población pobre no entiende. Pero si analizamos este hecho, con frecuencia verdadera, encontraremos que el *lenguaje usado no es sino un producto de la relación que existe entre ambos grupos de personas*. En efecto, el médico se considera superior al paciente pobre, a quien considera "ignorante y atrasado". El profesional usa el lenguaje técnico, con el que se siente más cómodo, porque no le interesa que el paciente le entienda; lo que desea es impresionarle para asegurar su respeto y su obediencia a las recomendaciones que le entrega. Ahora bien, supongamos que los habitantes de una comunidad se organizan y forman una cooperativa de salud y que ésta contrata al médico. Ahora los pacientes son los patrones del médico y pueden despedirlo si éste no les agrada. Al alterarse el **contexto**, cambia la **relación**, y al cambiar ésta, sin duda alguna el **lenguaje** del médico será diferente.

LA COMUNICACIÓN Y EL DESARROLLO

Entre las infinitas aplicaciones de la comunicación en la vida de la sociedad se encuentran sus diversas contribuciones al proceso de desarrollo. Algunas de ellas son difusas y generales, otras son deliberadas y específicas. Entre las difusas encontramos, por ejemplo, la influencia de la prensa, la radio, la televisión, los libros; los efectos de los contactos interculturales que se realizan en congresos y seminarios; las consecuencias del turismo, los deportes y las artes. De alguna u otra manera todas estas actividades contribuyen al desarrollo, pero de una manera difusa.

En cuanto a las contribuciones deliberadas, tres áreas de actividad comunicacional son viejas conocidas nuestras:

1. La Comunicación para el Desarrollo propiamente dicha
2. La Comunicación Educativa

3. La Comunicación Popular

Las fronteras entre las tres áreas son tenues y en teoría es difícil distinguirlas. Así, el Instituto de Comunicación Social de Mozambique produce materiales educativos para los proyectos de desarrollo y utiliza medios y métodos de comunicación popular como el teatro y la danza. Hablemos brevemente de estas tres áreas:

1. LA COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO

Se suele denominar así al **uso planificado de principios, medios y técnicas de comunicación para apoyar a programas y proyectos en los diversos sectores del desarrollo, tales como salud, educación, agricultura, organización comunitaria, asociativismo, etc.** En los últimos años este campo viene superando su antiguo paradigma vertical y asistencialista y adoptando el paradigma participativo. La recepción pasiva de servicios ofrecidos por instituciones oficiales o privadas está siendo reemplazada por iniciativas autogestionarias de la población organizada. Consecuentemente, la difusión vertical de mensajes desarrollo-llistas del gobierno al pueblo está siendo reemplazada por el fortalecimiento de la autoexpresión y la capacidad comunicacional del propio pueblo. En otras palabras, el dirigismo estatal asistencialista cede su lugar a la Movilización Comunitaria. La movilización comunitaria puede definirse como la participación protagónica y sostenida de los individuos, grupos y organizaciones de la comunidad -sea por iniciativa autónoma, sea estimulada externamente- en la promoción del desarrollo integral y del ejercicio de los derechos ciudadanos.

A su vez, la movilización comunitaria utiliza el llamado Planteamiento Participativo, en substitución del Planteamiento Tecnocrático antes practicado en todos los países.

Ahora bien, ¿cómo funciona la comunicación para el desarrollo, dentro del nuevo paradigma participativo y autogestionario de la movilización comunitaria?

1. En primer lugar, ella **facilita el diálogo entre los miembros de la comunidad.** ¿Cómo?

* Ayudando al diagnóstico participativo de las situaciones-problema y a la presentación de los problemas identificados a la comunidad.

Ejemplo: En el Perú, un vídeo sirvió para diagnosticar la explotación de que eran objeto los miembros de una cooperativa agrícola por los intermediarios. El vídeo fue presentado al Ministro de Agricultura que, impresionado por el vívido informe visual de la situación, mandó tomar medidas inmediatas para acabar con la explotación.



* Estimulando la reflexión comunitaria y la priorización de los problemas;

Ejemplo: En Jamaica, un vídeo que mostraba el trabajo de las mujeres agricultoras, incluyendo trabajadoras brazales, pequeñas agricultoras y empresarias agrícolas, llevó a los dirigentes y técnicos de los servicios agrícolas oficiales a apreciar la valiosa contribución de las

mujeres a la producción agrícola, a conocer sus necesidades y problemas y a reflexionar sobre el machismo predominante.

* Favoreciendo el intercambio de ideas y experiencias entre comunidades distantes.

Ejemplo: En comunidades del Ecuador se instalaron Unidades Comunitarias de Comunicación, constituidas por jóvenes previamente capacitados en el uso de medios simples tales como periódicos murales, periódicos comunitarios, fotomontajes, carteles, etc., así como técnicas de autodiagnóstico y planteamiento comunitario. Los jóvenes enviaban noticias y reportajes de su comunidad a la Radio

Latacunga, que los difundía a otras comunidades de la Provincia de Cotopaxi.

* Apoyando la organización de la comunidad para la solución de problemas

Ejemplo: En la Zona Centro de Nariño, hojas sueltas y cintas audio relativas al uso adecuado del agua o a la prevención del cólera desde el hogar, una vez sometidas



al proceso de socialización denominado Animación Cultural, han dado paso a debates sobre temas como las prácticas organizativas, el papel en la región de ciertas instituciones estatales y señalamientos muy claros de responsabilidad comunitaria y estatal frente al deterioro de las cuencas de los ríos por la minería intensiva.

2. En segundo lugar, la comunicación **fortalece la capacidad de la comunidad de hacer conocer sus aspiraciones, necesidades y problemas a las autoridades y a la sociedad como un todo.** ¿Cómo?:

* Informando a la comunidad sobre los servicios existentes y la forma de acceder a los mismos;

Ejemplo: El Gobierno de Mozambique ha obtenido financiamiento internacional para instalar 21 emisoras comunitarias de radio. Una de las misiones de estas radios es informar a la población sobre a cual institución deben acudir para obtener determinados servicios.

* Capacitando a miembros de la comunidad en el uso de medios de comunicación para informar a las autoridades y al público en general sobre necesidades de asistencia.

Ejemplo: Otra de las misiones de las Radios Comunitarias es desarrollar la capacidad de expresión y denuncia, así como también el hábito del diálogo y el debate sobre temas de interés de la comunidad.

* Apoyando las reivindicaciones de las comunidades, ayudándoles a obtener legitimación y apoyo de las autoridades, formadores de opinión y medios de comunicación social, a las soluciones propuestas para sus problemas.

Ejemplo: En el Brasil, la Campaña contra el Hambre y por la Ciudadanía llevó la demanda popular por alimentos a la atención de la Presidencia de la República, que constituyó un Comité Nacional presidido por un obispo. Gracias al reconocimiento oficial de la campaña, esta legiti-

mación superior hizo que numerosas instituciones oficiales y privadas organicen comités locales para conseguir y distribuir alimentos.

* Informando a la comunidad sobre sus avances en el proceso de movilización hacia la solución deseada.

Ejemplo: En el estado de Maranhao, Brasil, el periódico ASPIRAÇÃO, publicado mensualmente por la Asociación de Salud de la Periferia del Maranhao, divulga informaciones sobre las victorias del movimiento popular en favor de la salud y la educación.

3. En el tercer lugar, la comunicación **promueve que las instituciones oficiales y privadas utilicen adecuadamente la comunicación en su relación con las comunidades.** Así, procura que aquellas organizaciones:

* Capten las necesidades y pedidos de asistencia de las comunidades y las transmitan a los sectores técnicos correspondientes.

* Se intercomunicuen con otras organizaciones para coordinar sus programas de apoyo a las comunidades.

* Elaboren estrategias de comunicación en apoyo a los programas y proyectos de intervención social en las comunidades.

* Preparen materiales y usen medios de comunicación para llevar mensajes a los diversos sectores pertinentes de la población.

2. LA COMUNICACIÓN EDUCATIVA

Esta área comprende el uso de principios, medios y técnicas de comunicación como parte integral del proceso educativo. Existen muchas modalidades de comunicación educativa, tales como la Educación Radiofónica, la Educación a Distancia, la Educación Ambiental, la Educación por el Arte, etc. La base común, naturalmente, es la educación, proceso sobre el cual pasamos a conversar.

LA EDUCACIÓN

La Educación es el proceso por el cual las personas buscan su perfeccionamiento integral, adquiriendo y modificando sus conocimientos, valores y comportamientos. Por la Educación las personas desarrollan su capacidad de transformarse a sí mismas y de transformar la realidad en que viven.

El instrumento principal de la educación es el **aprendizaje**, sea realizado por la propia persona, sea facilitado mediante la **enseñanza**. De ahí que se suele hablar de enseñanza-aprendizaje. Dice Mario Kaplun:

“No es recibiendo lecciones como el educando llega a la apropiación del conocimiento. El ser humano aprende mucho más construyendo, elaborando personalmente, que repitiendo los que otros dijeron... El proceso de enseñanza-aprendizaje tiene, sin duda, un componente de contenidos que es menester transmitir, enseñar; pero necesita ineludiblemente ser -y en gran medida- descubrimiento personal, re-creación, re-invencción”.

Por medio de la educación las personas se transforman de pasivas en activas, de indiferentes en comprometidas, de acrílicas, de individualistas en solidarias, de ignorantes en competentes, de simples habitantes de un determinado territorio en ciudadanos de una nación.

Sin embargo, no cualquier tipo de educación es capaz de efectuar una transformación. La opción del tipo de educación se vuelve decisivo. Según cual sea la que se aplique se puede producir personas rígidas o creativas, alineadas o realistas, imitativas o innovadoras.

Aunque existen muchas opciones educativas posibles, las tres que se disputan el predominio en América Latina son:

1. La educación **transmisora** o “bancaria”
2. La educación **conductista** o condicionada
3. La educación **problematizadora** o crítico-participativa

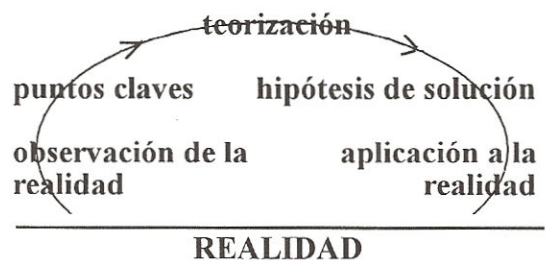
1. La **educación transmisora** hace a la educación equivalente a la entrega de contenidos por una persona que sabe a otra que no sabe. El profesor es el principal, si no la única fuente de conocimientos, juntamente con el texto indicado por él. El participante no es estimulado a aprender de su realidad ni de sus compañeros. El aprendizaje es individual y no se promueve la solidaridad entre los participantes. Se estimula más la memoria que la inteligencia original y se desestimula la búsqueda de caminos alternativos para el conocimiento. El docente espera que el participante reproduzca fielmente lo aprendido.

Cuesta creerlo, pero esta es la pedagogía en la cual la mayoría de nosotros nos hemos educado y en la cual la mayoría de la gente todavía es educada.

2. La **educación conductista** hace a la educación equivalente a moldear el comportamiento del participante, es decir, llevarle a dominar las operaciones que el docente considera deseable que sean adoptadas. Para eso, el participante es sometido a un "programa" que premia todo paso o movimiento conducente al dominio de la operación deseada.

Como el camino ya está indicado por el programa, se desestimula la observación de la realidad circundante y la búsqueda de caminos alternativos. Así es como se entrena a los soldados en las fuerzas armadas y a los obreros en las industrias. Se supone que aprendan el "como" pero no necesariamente el "por qué".

3. La **educación problematizadora** considera a la educación equivalente a la transformación integral del participante en cuanto éste, con sus compañeros, aprende a transformar la realidad. El siguiente gráfico, denominado Esquema de Arco, presenta las etapas más comúnmente recorridas por las metodologías problematizadoras:



Los participantes, en grupo, son los protagonistas de propio aprendizaje. El docente es un facilitador del aprendizaje. La educación parte de la observación de la realidad. La realidad -sea ella física, social, psicológica- es enfrentada como algo no acabado; algo que, si se conoce y comprende, se puede mejorar. Es decir, se enfrenta a la realidad como un problema. Los participantes identifican sus variables clave, y, recurriendo a la ciencia, identificar sus causas y comprender su estructura interna. De la comprensión del problema, los participantes derivan hipótesis de solución, haciendo uso de su creatividad e innovatividad y aprenden como aplicarlas a la realidad.

LA COMUNICACIÓN EDUCATIVA Y SU DESARROLLO

El desarrollo sostenible exige la educación **de todos los sectores de la población** pues de ello depende la movilización adecuada de las dimensiones económicas, sociales, culturales, y tecnológicas inherentes a dicho proceso. Ahora bien, el sistema escolar no es suficiente para educar a toda la población, por lo cual es necesario utilizar todos los medios, personas y locales disponibles. Entre ellos, los medios de comunicación social, el sistema de correos, la industria editorial, las iglesias y las empresas. (En el Paraguay yo sería partidario de colocar las instalaciones militares, distribuidas en todo el territorio, al servicio de la educación para el desarrollo sostenible).

Para que todo lo anterior sea posible, defendiendo la ampliación del mandato de

los Ministerios de Educación, actualmente confinado a atender exclusivamente los tres niveles de la educación formal escolarizada, para encargarnos la educación de todos los sectores de la población: obreros y campesinos, pescadores y camioneros, lavanderas y prostitutas.

La Educación a Distancia que, además de adoptar una pedagogía problematizadora, la colocación de la comunicación educativa al servicio del desarrollo sostenible demanda también **la transformación de los actuales currículos y los métodos empleados en la formación de comunicadores.**

3. LA COMUNICACIÓN POPULAR

La comunicación popular es la constante aliada de la educación popular. ¿Y en qué consiste la educación popular? Carlos Rodríguez Brandao distingue en la sociedad varios sistemas de educación que actúan al mismo tiempo:

- a. La educación oficial o del Estado
- b. La educación de las clases dominantes
- c. La educación popular
- d. La educación de las clases populares por ellas mismas

La educación popular es aquella realizada por profesionales, muchos de clase media y hasta alta, que optaron por la causa del pueblo y colocan sus conocimientos de comunicación y educación al servicio de la lucha popular de una mejor calidad de vida. Estos profesionales en general trabajan con ONGs estrechamente vinculadas a los movimientos populares. La educación popular no es lo mismo que la educación que el pueblo realiza por sí mismo; por ejemplo, aquella en que un alfarero le enseña a su hijo a hacer floreros de barro o una madre india le enseña a sus hijos las creencias tradicionales

de la tribu. Pero ambos sistemas de educación actúan juntos.

En América Latina, tanto la educación popular como la comunicación popular siempre tuvieron una misión política y no solamente técnica. En el informe de un taller de UNESCO se nota la naturaleza de la educación popular:

“El objetivo explícito de los procesos de educación popular es la transformación de la situación en que se encuentran sumidos los sectores populares, por una toma de conciencia respecto de dicha realidad opresora y un compromiso de cambio, que no debe ser asumido como opción individual sino como práctica colectiva y organizada”

La educación/comunicación popular utiliza una metodología dialéctica que parte de la realidad, la analiza, teoriza a partir de ella, investiga la problemática descubierta, sus causas y consecuencias y desemboca en acciones transformadoras de la realidad que constituyó su punto de partida.

Dentro de esta metodología dialéctica, todos los medios de comunicación son utilizados, desde los más artesanales y primitivos como las reuniones, los altoparlantes, las hojas volantes, el teatro, el periódico comunitario, los títeres, hasta los medios de las más alta tecnología, como el vídeo, la radio y la televisión.

Como puede percibirse, en muchos aspectos la comunicación popular coincide con la comunicación para el desarrollo, pero esto sólo sucede **cuando el modelo de desarrollo adoptado por el país coincide con los intereses de las clases populares**, lo que no siempre ocurre. De ahí que, en muchos países la comunicación/educación popular es vista como subversiva por los gobiernos y los técnicos de agencias de desarrollo.

CONCLUSIÓN

Espero haber probado que el desarrollo sostenible depende sobre todo de los que **los ciudadanos piensen, sientan y hagan** y que, por esa razón, la comunicación es una herramienta esencial de dicho desarrollo. Ahora bien, la creciente globalización de

nuestras economías hace que el desarrollo sostenible de un país dependa cada vez más del desarrollo sostenible de los demás países de su región. Por consiguiente, la comunicación tiene que ayudar también en la globalización del desarrollo sostenible, lo que implica la globalización de la solidaridad.

BIBLIOGRAFÍA

- Bolivia, Ministerio de Desarrollo Humano y Ministerio de Desarrollo Sostenible y Medio Ambiente - LINEAMIENTOS PARA LA PLANIFICACIÓN PARTICIPATIVA MUNICIPAL, La Paz, 1997, 48 p.
- Díaz Bordenave, Juan - Proyecto de Manual de Movilización Comunitaria para la Salud elaborado para Save the Children/Universidad John Hopkins (no publicado).
- Díaz Bordenave, Juan - O QUE PARTICIPACAO, Sao Paulo, Editora Brasiliense, 8a. ed. 1995
- Díaz Bordenave, J. y Martins Pereira, A. - ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE, San José, Costa Rica, IICA, 2a. de. 1997.
- Kaplun, Mario - LOS MATERIALES DE AUTOAPRENDIZAJE, MARCO PARA SU ELABORACIÓN, Unesco, Oficina Regional de Educación para América Latina y el Caribe, Santiago de Chile, 1995. 142 páginas
- Massoni, Sandra - PLANEAMIENTO PARTICIPATIVO DE ESTRATEGIAS DE COMUNICACIÓN RURAL, PERGAMINO, Argentina, Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA), 1993, 60 p.
- Mckee, Neill - SOCIAL MOBILIZATION & SOCIAL MARKETING IN DEVELOPING COMMUNITIES -LESSON FOR COMMUNICATORS, Penang, Malaysia, Southbound, 1992, 204 p.
- Prieto Castillo, Daniel - EDUCAR CON SENTIDO, APUNTES PARA EL APRENDIZAJE. Mendoza, Argentina, Universidad Nacional de Cuyo, 1993, 86 p.
- Brandao, Carlos R. - Da Educacao Fundamental ao fundamental na educacao. Sao Paulo, Caderenos do CEDES (1) 5.34, 1980
- UNESCO/OREAL - Informe del Tallere sobre Estrategias para un Mejor Uso de los Medios en la Atención Educativa a Poblaciones Menos Favorecidas, San Martín, Provincia de Buenos Aires, julio 1984, 10 p.
- Veiga F, Vera R. - COMMUNICATION ET SOCIALITE: LE JOURNALIS-ME AU-DELA DE L'INFORMATIOS. Tesis de doctorado, Université René Descartes -Paris V - Junio 1993.